



Mediplast AB

Kantygegatan 29, SE-213 76 Malmö, Sweden

Tel.: +46 40 671 23 00 / [www.mediplast.com](http://www.mediplast.com)

## EN

## SnapOn™n IloBa® Pouch

2-piece, drainable, ostomy pouch with a non-return valve and protected filter

## Product description

SnapOn™ IloBa® is a drainable, 2-piece ostomy pouch for ileostomy, with built-in non-return valve and a carbon filter with an additional protective coating. SnapOn™ pouches have an attachment ring with a special finger grip at the top of the ring. It allows for easy detaching of the pouch from the attachment ring on the skin wafer. SnapOn™ pouches fit all SnapOn™ Skin wafers, even convex.

The pouch is covered by a soft, non-woven layer and has an openable front with an inspection window, and outlet with Velcro-type lock. SnapOn™ IloBa® is available in sizes: Midi (320 mL) and Standard (420 mL) with two different ring diameters; 45 mm and 57 mm.

One box contains 30 SnapOn™ IloBa® pouches, a separate pouch clamp and filter covers for water protection during shower and bath.

NOTE! SnapOn™ IloBa® Ostomy Pouches must be used with SnapOn™ Skin Wafers

## Instructions

Applying the Skin Wafer: Please see the instructions for SnapOn™ Skin Wafer

Fastening the pouch to the skin wafers attachment ring

Before putting on your pouch, first close the outlet with the Velcro-tape lock.

Place both hands around the skin protection ring's retractable attachment ring, starting at the lower side of the ring. Then press the rings together making sure they connect to each other correctly, continue upwards until the rings are fully in position. Pull the pouch's lower section down and check that it sits firmly on the ring.

Opening or closing the outlet

Start with lifting the pouch's outlet, then open the Velcro tape and unfold the outlet. In order to open the outlet, pinch the plastic together on the outlet while pulling the Velcro tape towards yourself. Empty the contents into the toilet. Lift the outlet again and wipe it off.

Fold it up against the Velcro tape. The plastic on the outlet acts a guide for the fold height. Make 5 folds, right up to the folding Velcro tape. You should now see the smallest part of the Velcro tape lock. Now fold the larger part down over the smaller part. Press both parts together until you feel them grip each other.

Changing bandages

Always have a compress, or similar, on hand to capture any leakage/residues. Keep one hand on the skinwafer to hold it firmly in place. Take hold of the attachment ring upper loop and pull the pouch forward and outward until it loosens.

## Waste handling

Used pouches are drained, packaged and dispose with household waste.

## Warnings and precautions

Store in a cool and dry place, but never in the refrigerator.

Do not use if the packaging is damaged or after the expiry date.

## SE

## SnapOn™ IloBa®

2-dels tömbar stomipåse med delad framsida, backventil och skyddat filter

## Produktbeskrivning

SnapOn™ IloBa® är en tömbar 2-dels stomipåse för ileostomi med inbyggd backventil och ett kolfILTER med en extra skyddande beläggning. SnapOn™ påsar har en fästring med ett speciellt fingergrep högst upp på ringen, det används du för att enkelt lossa påsen från fästringen på plattan. SnapOn™ påsar passar på alla SnapOn™ Hudskyddsplattor, även konvexa.

Påsen är täckt av ett mjukt non-woven skikt med delbar framsida för inspektion och utloppet har ett läs av kardborretyp. SnapOn™ IloBa® finns i storleken Midi (320 ml) och Standard (420 ml) med två olika ringdiametrar; 45 mm och 57 mm.

En box innehåller 30 stycken SnapOn™ IloBa®, ett separat påsläs samt täcklappar till filtret som skyddar vid dusch och bad.

OBS: SnapOn™ IloBa® stomipåse ska användas tillsammans med SnapOn™ Hudskyddsplatta.

## Instruktion

Applicerig av hudskyddsplatta – se bruksanvisning för SnapOn™ Hudskyddsplatta

Fästa påsen på hudskyddsplattans fästring

Ta tag med båda händerna runt hudskyddsringens lyftbara fästring, böra i ringens underkant.

Tryck sedan ihop ringarna så det känns att de greppar i varandra, fortsätt uppåt på samma sätt tills ringarna sitter i varandra hela vägen upp. Drag i påsens nedre del och känn efter att den sitter fast på ringen.

## Öppna/Stänga utloppet

Innan du sätter på dig påsen så ska utloppet först läsas med kardborrelåset. Vik upp påsen mot kardborrelåset. Plasten på utloppet guidar fästringen höjd. Vik 5 vikningar, ända upp på det vikbara kardborrelåset

Nu syns kardborrelåsets mindre del. Vik nu ned den större delen över den mindre. Tryck ihop båda delarna tills du känner att de griper i varandra.

## Byte av bandage

Ha alltid en kompress, eller liknande, till hands för att fånga upp eventuella läckage/restere. Håll emot med ena handen över hudskyddsplattan. Tag sedan tag i fästringens övre öglor och dra påsen framåt, utåt tills den lossar.

## Avfallshantering

Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.

## Varningar och försiktigheftsättgärder

Förvar svart och torrt, aldrig i kycklaspå.

Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

## DK

## SnapOn™ IloBa®

2-dels tömbar stomipose med delt forside, returventil och beskyttet filter

## Produktbeskrivelse

SnapOn™ IloBa® er en tömbar 2-dels stomipose til ileostomier. Den har indbygget returventil og et kulfILTER med ekstra beskyttende belægning. SnapOn™-poserne har en koblingsring med et spesielt fingergrep øverst på ringen. Det benyttes du til en nem afmontering af posen fra pladens koblingsring. SnapOn™-poserne passer på alle SnapOn™-hudplader, også de konvekske.

Posen er dekket av et blødt, non-woven stof med en forside, der kan adskilles ved efftersyn, og afluget har velcrolås. SnapOn™ IloBa® fås i størrelserne Midi (320 ml) og Standard (420 ml) med to forskellige ringdiameter: 45 mm og 57 mm.

En æske indeholder 30 stk. SnapOn™ IloBa®, en separat poseklips samt dækklapper til beskyttelse af filtret under bruseren og i badet.

Bemerk: SnapOn™ IloBa®-stomiposene skal anvendes sammen med SnapOn™-hudpladen.

## Instruktion

Applicerig af hudpladen – se brugsanvisningen for SnapOn™-hudplade

Sæt posen fast på hudpladens koblingsring

Tag fat om hudbeskyttelsesringens løftbare koblingsring med begge hænder, start i ringens underkant. Pres derefter ringene sammen, så det kan mærkes, at de griber fast i hinanden. Fortsæt på samme måde, ind til ringene sidder i hinanden hele vejen op. Træk i posens nederste del og mærk efter, om den sidder fast i ringen.

Afnøbing/luknings af afluget

Afluget skal læses med velcrolåsen inden du sætter posen på.  
Fold posen sammen op mod velcrolåsen. Plasten på afluget bestemmer sammen-foldningernes højde. Fold 5 gange op til den foldbare velcrolås.

Nu kan man se velcrolåsens lille ende. Fold nu den større ende ned over den mindre. Tryk begge ender sammen, indtil du kan mærke, at de binder i hinanden.

## Bandageskift

Hav altid et kompres eller lignende ved hånden for at opfange eventuelle udslip/vester. Hold igen med den ene hånd over hudpladen. Tag derefter fat i koblingsringens øverste øje og træk posen fremad og udad, indtil den går løs.

## Affaldshåndtering

Brugte bandager tømmes, lukkes sammen og kan smides i husholdningsaffaldet.

## Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

Skal opbevares køligt og torrt, aldrig i køleskab.

Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget eller udløbsdatoen overskredet.

## NO

## SnapOn™ IloBa®

Tömbar stomipose i 2 deler, med delt forside, tilbakeslagsventil og filter

## Produktbeskrivelse

SnapOn™ IloBa® er en tömbar 2-dels stomipose för ileostomi med inbyggd backventil och ett kolfILTER med en extra skyddande beläggning. SnapOn™-påsar har en fästring med ett speciellt fingergrep högst upp på ringen, det används du för att enkelt lossa påsen från fästringen på plattan. SnapOn™-påsar passar på alla SnapOn™ Hudskyddsplattor, även konvexa.

Påsen är täckt av ett mjukt non-woven skikt med delbar framsida för inspektion och utloppet har ett läs av kardborretyp. SnapOn™ IloBa® finns i storleken Midi (320 ml) och Standard (420 ml) med två olika ringdiametrar; 45 mm och 57 mm.

En box innehåller 30 stycken SnapOn™ IloBa®, ett separat påsläs samt täcklappar till filtret som skyddar vid dusch och bad.

OBS: SnapOn™ IloBa® stomipåse ska användas tillsammans med SnapOn™ Hudskyddsplatta.

## Instruksjoner

Påføring av hudbeskyttelsesplate – se bruksanvisning for SnapOn™ hudbeskyttelsesplate

Fest posten på hudbeskyttelsesplaten festerig

Ta tak med begge hender rundt hudbeskyttelsesringens løftbare festering, begynn i underkanten av ringen. Trykker deretter sammen ringene så det merkes at de griper i hverandre, fortsett opper på samme måte til ringene sitter i hverandre hele veien opp. Dra i posens nedre del og kjenn etter at den sitter fast på ringen.

## Åpne/lukke uttaket

Før du setter på deg posen, skal uttaket først läsas med borrelåsen. Brett opp posen mot borrelåsen. Plasten på uttaket viser höjden på brettet. Brett 5 gånger, också upp fra den sammanläggbara borrelåsen.

Nu syns den mindre delen av borrelåsen. Brett ned den större delen över den mindre. Klem samman delene tills du känner att de griper i varandra.

## Byte av bandage

Ha alltid en kompress, eller liknende, till hands för att fånga upp eventuella läckage/restere. Håll emot med ena handen över hudskyddsplattan. Tag sedan tag i fästringens övre öglor och dra påsen framåt, utåt tills den lossar.

## Avfallshantering

Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.

## Advarsler og forsiktigheftsättgärder

Förvar svart och torrt, aldrig i kycklaspå.

Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

## Åpne/lukke uttaket

Før du setter på deg posen, skal uttaket først läsas med borrelåsen. Brett opp posen mot borrelåsen. Plasten på uttaket viser höjden på brettet. Brett 5 gånger, också upp fra den sammanläggbara borrelåsen.

Nu syns den mindre delen av borrelåsen. Brett ned den större delen över den mindre. Klem samman delene tills du känner att de griper i varandra.

## Byte av bandage

Ha alltid en kompress, eller liknende, till hands för att fånga upp eventuella läckage/restere. Håll emot med ena handen över hudskyddsplattan. Tag sedan tag i fästringens övre öglor och dra påsen framåt, utåt tills den lossar.

## Avfallshantering

Använt förband töms, förpackas och kan slängas i hushållsavfallet.

## Advarsler og forsiktigheftsättgärder

Förvar svart och torrt, aldrig i kycklaspå.

Använd inte om förpackningen är skadad eller efter utgångsdatum.

sicher, dass diese korrekt verbunden sind und arbeiten Sie sich dann nach oben weiter, bis die Ringe vollständig in Position sind. Ziehen Sie den unteren Teil des Beutels herunter und prüfen Sie, dass er sicher sitzt.

## Öffnen und Schließen des Auslasses

Beginnen Sie, indem Sie den Auslass des Beutels anheben, dann öffnen Sie den Klettverschluss und klappen den Auslass aus. Zum Öffnen des Auslasses klemmen Sie das Plastik am Auslass zusammen, während Sie den Klettverschluss in Ihre Richtung ziehen. Entleeren Sie den Inhalt in die Toilette. Heben Sie den Auslass erneut an und waschen Sie ihn ab.

Falten Sie ihn gegen die Klettverschlussmarkierung. Das Plastik auf dem Auslass dient als Leitfaden für die Höhe beim Falten. Falten Sie fünfmal, bis zum Klettverschluss. Sie sollten jetzt den kleinsten Teil des Klettverschlusses sehen. Jetzt falten Sie den größeren Teil über den kleineren Teil. Drücken Sie die beiden Teile zusammen, bis Sie merken, dass sie haften.

## Wechseln von Verbänden

Halten Sie stets eine Komresse oder ähnliches griffbereit, um Austritte/Überreste aufzufangen.

Behalten Sie eine Hand auf der Hautschutzplatte, um diese zu sichern. Greifen Sie die obere Schlaufe des Festigungsringes und ziehen Sie den Beutel nach vorne und nach außen, bis er sich löst.

## Abfallhandhabung

Verwendete Beutel werden entleert, verpackt und im Hausmüll entsorgt.

## Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Kühl und trocken lagern, aber niemals im Kühlenschrank.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder wenn das Verfallsdatum überschritten wurde.

## NL

## SnapOn™ IloBa®

En tweedelige, draineerbare stomazak met een terugslagventiel en beschermd filter

## Productomschrijving

SnapOn™ IloBa® is een draineerbare, tweedelige stomazak voor een ileostoma, met ingebouwd terugslagventiel en een koolstoffilter met een extra beschermende coating. SnapOn™-zakken hebben een bevestigingsring met een speciale vingergrep bovenaan de ring. Hiermee kan de zak eenvoudig van de bevestigingsring op de huidplaat worden verwijderd

pour protéger de l'eau pendant la douche et le bain.

**REMARQUE** ! Les poches de stomie SnapOn™ IloBa® doivent être utilisées avec les barrières cutanées SnapOn™

#### Instructions

Application de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière cutanée de SnapOn™

Fixation de la poche à l'anneau de fixation de la barrière cutanée

Avant de placer la poche, refermez d'abord l'embouchure avec le verrou de type Velcro.

Placez les deux mains autour de la bague de fixation rétractable de l'anneau de protection de la peau, en commençant par le côté inférieur de la bague. Appuyez ensuite les anneaux ensemble pour vous assurer qu'ils sont correctement raccordés, poursuivez vers le haut jusqu'à ce que les anneaux soient complètement en position. Tirez partie inférieure de la poche vers le bas et vérifiez qu'elle repose fermement sur l'anneau.

Ouvrir ou refermer l'embouchure

 Commencez par soulever l'embouchure de la poche, puis ouvrez la bande Velcro et dépliez l'embouchure. Pour ouvrir l'embouchure, pincez le plastique ensemble sur l'embouchure tout en tirant la bande Velcro vers vous. Vider le contenu dans les toilettes. Relevez l'embouchure à nouveau et essuyez-la.

 Repliez-la contre la marque de bande Velcro. Le plastique sur l'embouchure agit comme un guide pour la hauteur de pliage. Faites 5 plis, jusqu'au pliage de la bande Velcro. Vous ne devriez maintenant voir que la plus petite partie du verrou de bande Velcro. Maintenant, pliez la partie la plus large vers le bas sur la partie la plus petite. Pressez les deux parties ensemble jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles sont fermement agrapées.

Changement des pansements

Munissez-vous toujours d'une compresse, ou d'un outil équivalent, pour contenir toutes fuites/tous résidus. Gardez une main sur la barrière cutanée pour la maintenir fermement en place. Saisissez la boucle supérieure de l'anneau de fixation et tirez la poche vers l'avant et vers l'extérieur jusqu'à ce qu'elle se desserre.

#### Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

#### Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

## ES

#### SnapOn™n IloBa®

Bolsa de ostomía de 2 piezas drenable con válvula de no retorno y filtro protegido

#### Descripción del producto

SnapOn™ IloBa® es una bolsa de ostomía de 2 piezas, drenable para ileostomía, con válvula incorporada de no retorno y un filtro de carbono con una cubierta protectora adicional. Las bolsas SnapOn™ cuentan con un anillo de fijación con un agarre especial para el dedo en la parte superior del anillo. Permite retirar con facilidad la bolsa del anillo de fijación sobre la barrera cutánea. Las bolsas SnapOn™ ajustan en todas las barreras cutáneas SnapOn™, incluso en las convexas. La bolsa está cubierta por una capa suave, sin tejer y cuenta con un frontal con posibilidad de apertura con una ventana de inspección, y una salida con bloqueo tipo Velcro. SnapOn™ IloBa® se encuentra disponible en los tamaños: Midi (320 ml) y Standard (420 ml) con dos diámetros de anillo distintos: 45 mm y 57 mm.

Una caja contiene 30 bolsas SnapOn™ IloBa®, una sujeción independiente para la bolsa y cubiertas para proteger el filtro durante las duchas y los baños.

¡NOTA! Las bolsas de ostomía SnapOn™ IloBa® deben usarse con barreras cutáneas SnapOn™

#### Instrucciones

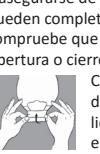
Aplicación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la barrera cutánea SnapOn™

Asegurar la bolsa al anillo de ajuste de barreras cutáneas

Antes de colocar su bolsa, cierre primero la salida con el bloqueo de cinta Velcro.

Coloque ambas manos alrededor del anillo de sujeción retráctil del anillo de protección de la piel, comenzando por el lado inferior del anillo. A continuación, presione los anillos para juntarlos y asegurarse de que se conectan entre sí correctamente, siga hacia arriba hasta que los anillos quedan completamente colocados en posición. Tire de la sección inferior de la bolsa hacia abajo y compruebe que se asienta firmemente sobre el anillo.

Apertura o cierre de la salida

 Comience por elevar la salida de la bolsa, a continuación, abra la cinta de Velcro y despliegue la salida. Para abrir la salida, pellizque el plástico para unirlo sobre la salida, al mismo tiempo que tira de la cinta de Velcro hacia usted. Vacíe el contenido en el baño. Eleve la salida de nuevo para quitarla.

 Plíéguela hacia arriba contra la cinta Velcro. El plástico de la salida sirve de guía para la altura de plegado. Realice 5 pliegues, justo por encima de la cinta Velcro plegada. Ahora debería ver la parte más pequeña del bloqueo de cinta de Velcro. Pliegue ahora la parte más grande por debajo sobre la parte más pequeña. Presione ambas partes para unirlas, hasta que sienta que quedan enganchadas.

Cambio de vendajes

Tenga siempre a mano una compresa, o similar, para recoger cualquier residuo o escape. Consérve una mano sobre la barrera cutánea para sujetarla firmemente en su sitio. Sujete el bucle superior del anillo de sujeción y tire de la bolsa hacia delante y fuera, hasta que se afloje.

#### Gestión de desechos

Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desecharán con los residuos domésticos.

#### Advertencias y precauciones

Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.

No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

## IT

#### SnapOn™ IloBa®

Sacca per stomia a due pezzi drenante con valvola di non ritorno e filtro protetto

#### Descrizione del prodotto

SnapOn™ IloBa® è una sacca per stomia a due pezzi drenante per ileostomia dotata di valvola di

non ritorno integrata e di un filtro al carbonio con un ulteriore rivestimento protettivo. Le sacche SnapOn™ presentano un anello di fissaggio con un'apposita presa per il dito sulla parte superiore dello stesso. Questa consente una semplice rimozione della sacca dall'anello di fissaggio sulla placca. Le sacche SnapOn™ sono adatte a tutte le placche SnapOn™, incluse quelle convesse. La sacca è rivestita da un morbido strato non tessuto e presenta una parte anteriore apribile con finestrino di ispezione e un'apertura con bloccaggio in velcro. SnapOn™ IloBa® è disponibile in due dimensioni, Midi (320 ml) e Standard (420 ml), con due diversi diametri per l'anello, ossia 45 mm e 57 mm. Una confezione contiene trenta sacche SnapOn™ IloBa®, una clip distinta per la sacca e coperture per i filtri che proteggono dall'acqua al momento della doccia o del bagno.

NOTA! Le sacche per stomia SnapOn™ IloBa® devono essere utilizzate con le placche SnapOn™.

GB

SE

DK

NO

FI

DE

NL

FR

ES

IT

PT

Explanation of symbols used on the package labels  
Förklaring av symboler som används på förpackningen  
Symbolforklaring til emballageetiketter  
Symbolforklaring til pakningsetiketter  
Pakkaussetketin merkintöön selitykset  
Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten  
Verklaring van de op etiketten gebruikte symboolen  
Légendes des symboles figurant sur l'emballage  
Explicación de los símbolos utilizados en el envase  
Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione  
Explcação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem



Batch code / Lot number  
Lotnummer / Tillverkningskod  
Batchkode / Partinummer  
Batch-kode / Lot-nummer  
Eränumero / Lot-numero  
Chargencode / Losnummer  
Batchcode / Batchnummer  
Code / Numéro lot  
Código de lote / Número de lote  
Codice partita / Numero lotto  
Código do lote / Número de lote



Date of manufacture  
Tillverkningsdatum  
Fremstillingdato  
Produksjonsdato  
Valmistuspäivämäärä  
Herstellungsdatum  
Productiedatum  
Date de fabrication  
Fecha de fabricación  
Data di produzione  
Data de fabrico



Smallire i rifiuti  
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.  
Avvertenze e precauzioni  
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.  
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.



Use by / Use before  
Används före / Utgångsdatum  
Udøbsdato / Sidste anvendelsesdato  
Brukes innen / Brukes før  
Käytettävä ennen  
Verfallsdatum  
Houdbaar tot / Te gebruiken voor  
Date limite d'utilisation  
Utilizar antes de  
Utilizzare entro il / Utilizzare prima del  
Utilizar até / Utilizar antes de



Catalogue number  
Artikelnummer  
Artikelnummer (reference)  
Katalognummer  
Tuotenumero  
Artikelnummer  
Catalogusnummer  
Référence catalogue



Do not reuse / For single use only  
Endast för engångsbruk  
Engangsprodukt / Kun til engangsbrug  
Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk  
Älä käytä uudelleen / Vain kertakäytöön  
Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch  
Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik  
Ne pas réutiliser / Pour usage unique  
No reutilizar / Para un único uso  
Non riutilizzare / Monouso  
Não reutilizar / Apenas para uma única utilização



Consult Instructions for use  
Läs anvisningarna före användning  
Se brugsanvisning  
Se bruksanvisningen  
Katso käyttöohjeesta  
Gebrauchsweisung beachten  
Raadpleeg de instructies voor gebruik  
Lire les instructions d'utilisation  
Consultar instrucciones de uso  
Consultare le istruzioni per l'uso  
Consultar instruções de utilização



CE marked  
CE-märkt  
CE-mærket  
CE-merket  
CE-merkki  
CE-Zeichen  
CE-keurmerk  
Marque CE  
Marcado CE  
Marchiato CE  
Com marca CE